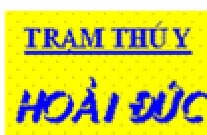




Thông Tin Thú Y



Hoài Đức

Quelques remarques sur la conservation des vaccins

Actuellement, les éleveurs ont commencé à utiliser des vaccins pour les animaux et les volailles. Pour plus d'efficacité, il faut bien maîtriser les techniques d'utilisation et de conservation. (suite en page 6...)

LES PRODUITS PHARMACEUTIQUES INTERDITS AUX VÉTÉRINAIRES

Actuellement, de nombreux produits pharmaceutiques sont utilisés dans l'élevage à des fins différentes. Cependant, certains composés chimiques des produits ont des effets négatifs qui influencent non seulement la santé animale mais également la santé humaine. (suite en page 6...)

Les différences entre le coup de chaleur et pasteurellose chez les animaux

Durant ces derniers jours, à cause de la chaleur, les troupeaux bovin et bubalin attrapent souvent des coups de chaud qui influencent beaucoup la santé et la productivité des élevages.

(suite en page 10...)

Les activités

du «RESEAU D'ÉPIDÉMIO - SURVEILLANCE PORCINE»

(voir à la page 9...)

(voir à la page 2...)

Hội Sơc

RÉSULTATS APRÈS 5 ANS D'EXÉCUTION DE LA DÉCISION DU COMITÉ POPULAIRE DE LA PROVINCE PORTANT SUR L'ORGANISATION DES RÉSEAUX VÉTÉRINAIRES LOCAUX

En fonction de la situation et des besoins de l'époque, le 7/7/1998 le Comité populaire de la Province de Ha Tay a promulgué la décision N°727 QD/UB sur le renforcement de l'organisation du réseau vétérinaire local et sur la fondation des groupes vétérinaires de la commune et du chef-lieu du district. Pour exécuter cette décision, le Comité Populaire du district a également promulgué la décision N°62 QD/UB, en même temps qu'il a chargé les organismes concernés, les communes et le chef-lieu de réaliser des tâches concrètes.

(suite en page 5...)

Les activités du «réseau dépidémio-surveillance porcine»

Durant le 1er mois de mise en oeuvre, le réseau de surveillance épidémiologique des maladies porcines a très bien fonctionné et voici les premiers résultats:

10 vétérinaires ont traités 1202 porcs dont 1188 sont guéris et 14 sont morts à cause de l'importance de la maladie.

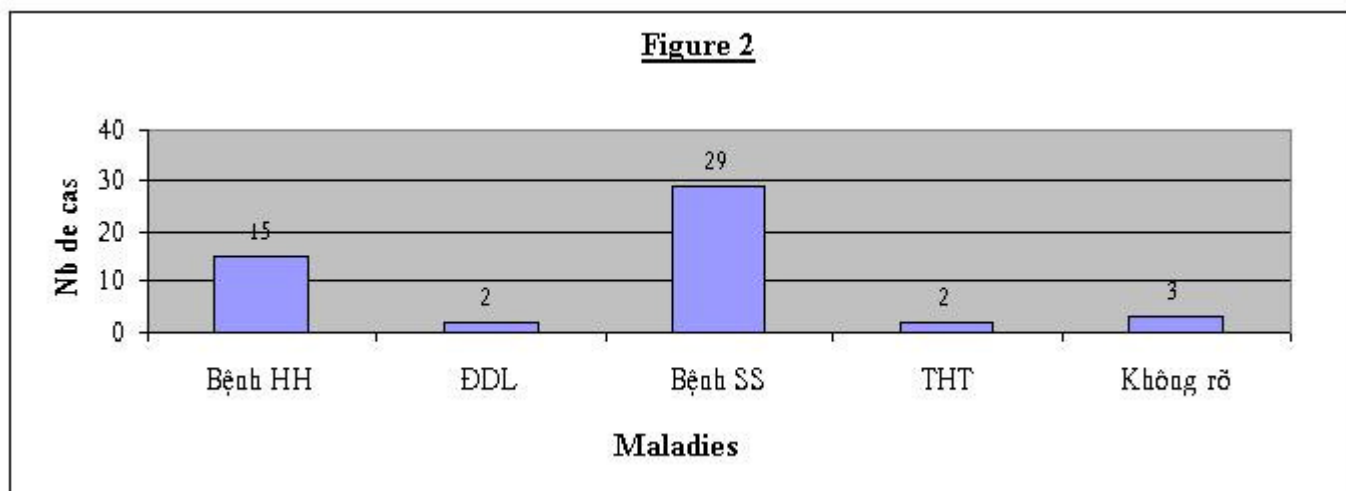
Il s'agit de 344 cas et 15 maladies différentes observées. 12 cas n'ont pas pu être diagnostiqué par les vétérinaires (Figure1 et 2).

Table 1

| Maladies | Benh HH | HCTC | DDL | Benh SS | Viem khop | ED | Benh ghep | Ngo ®oc |
|-----------|---------|------|-----|---------|-----------|----|-----------|---------|
| Nb de cas | 110 | 72 | 17 | 29 | 3 | 23 | 6 | 3 |

Table 2

| Maladies | THT | DT | Cam cum | Khong ro | KST | Benh Da | NTSTH | Viem mong |
|-----------|-----|----|---------|----------|-----|---------|-------|-----------|
| Nb de cas | 48 | 1 | 12 | 12 | 1 | 3 | 3 | 1 |

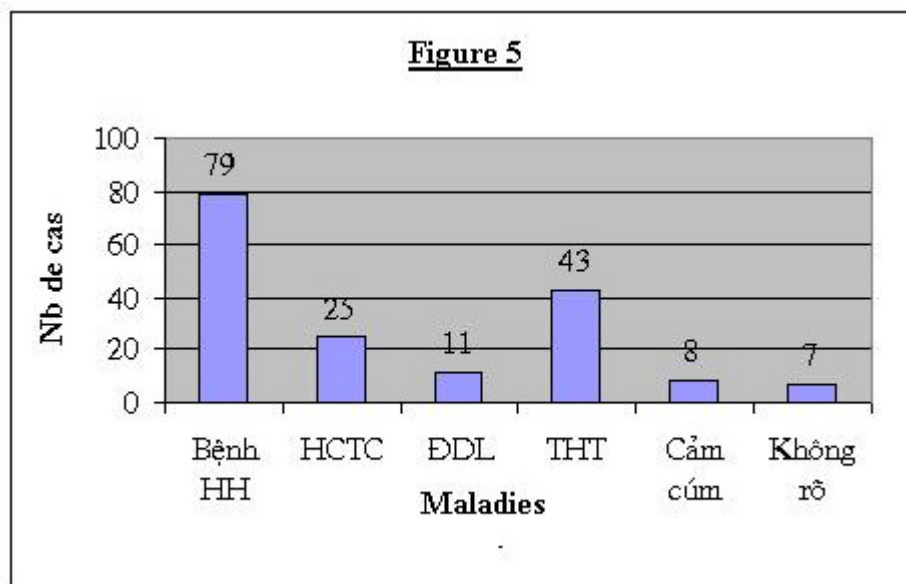
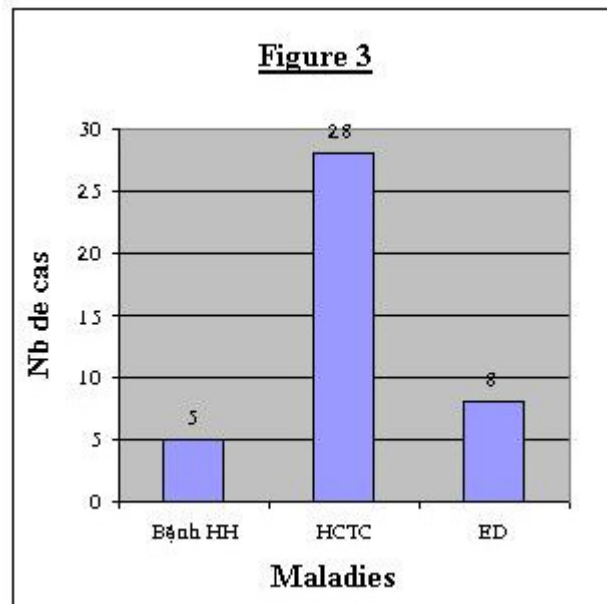
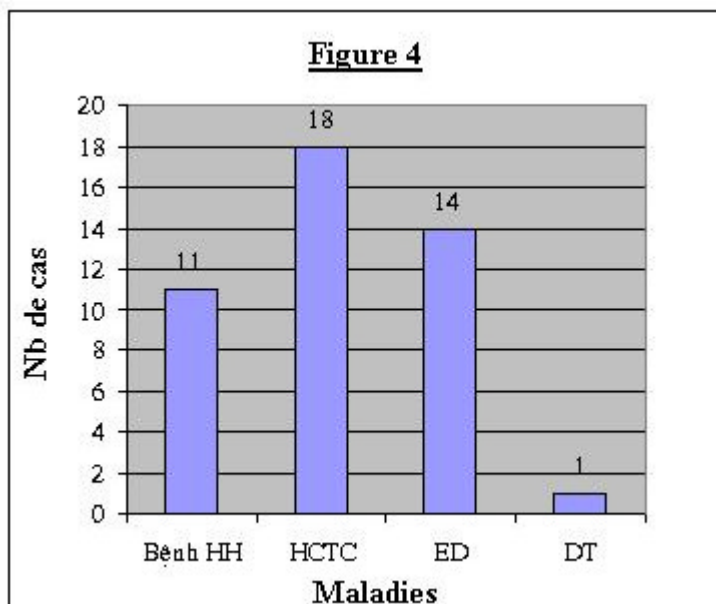


Pour le troupeau de verrats: 4 verrats traités avec 2 cas de Pasteurellose et de Rouget (Figure 1)

Pour le troupeau de truies: 54 truies traitées pour des maladies de la reproduction et des symptômes de maladies respiratoires. Une truie est morte à cause d'une grave pneumonie (Figure 2)

Pour le troupeau de porcelets: 329 porcelets traités; la diarrhée est fréquemment observée ; 9 sont morts des suites de diarrhées ou d'oedèmes liés à E.coli (Figure 3)

Pour le troupeau de porcs en post-sevrage: 233 porcs traités pour des diarrhée, des oedème et des symptômes de maladies respiratoires. Dans certains familles, les porcs attrapent la Peste Porcine Classique



(PPC). 9 porcs sont morts pendant le traitement (figure 4)

Le troupeau de porcs charcutiers de 581 têtes est le plus souvent consulté. Les maladies respiratoires sont les plus fréquentes, avec le pasteurellose et d'autres maladies (Figure 5). Il y a 7 maladies non diagnostiquées et 3 morts.

Remarques:

La logiciel d'analyse des données ACCESS est en cours de développement. Nous travaillons provisoirement sur EXCEL pour synthétiser et analyser les données. S'il y a des petites erreurs, n'hésitez pas

nous donner votre opinion.

Quelques termes et abréviations utilisés:

Cas: Le traitement d'une maladie pour un type d'animaux

Porcelets: porcs en allaitement (dans les petits élevages, les porcelets sont sevrés avec de retard)

Porcs en post-sevrage: Les porcs sont achetés juste après le sevrage et élevés pour l'élevage des porcs charcutiers.

Benh HH: Maladies respiratoires (Mycoplasme, pneumonie...)

Benh SS: Maladies de la repro-

duction

HCTC: Diarrhée

DDL: Rouget

BSS: Maladies de la reproduction (Mammite, Viem tu cung, sot nhau...)

ED: Oedème

THT: Pasteurellose porcine

KST: Maladies parasitaires

NTSKH: Infection après castration

DT: Peste Porcine Classique

Khong ro: Maladies mal définies

Benh da: Maladies cutanées

Viem mong: Infection des ongles

Cam cum: Grippe

Activités du bureau vétérinaire de Hoai Duc pendant juin 2003

1- Prévention des maladies

Après la campagne de vaccination printemps-été, le bureau vétérinaire a effectué des missions importantes au sein des services vétérinaires des communes. Il s'agit de:

Aider les communes à évaluer l'efficacité de la vaccination. Dans certaines communes, le taux des animaux vaccinés reste encore faible par rapport à la même période de l'année précédente. Les cadres du service de Hoai Duc sont venus afin de trouver, en collaboration avec le comité populaire, des solutions à ce problème.

Continuer des vaccinations complémentaires : 12.114 cochons sont vaccinés, 202.800 doses de vaccins pour les volailles sont fournies ;

Dans des communes comme Tien Yen, Cat Que, Duong Lieu, ...des animaux sont morts à cause du coup de chaleur. Les cadres du service sont mobilisés pour aider les agents et les éleveurs afin de traiter à temps, à ne pas laisser l'épidémie se propager largement ;

Former et enseigner les agents vétérinaires et les éleveurs contre les risques de maladie

durant la période chaude.

2- Surveillance des épidémies, contrôle de l'abattage.

Le mois dernier, la surveillance des épidémies a été effectuée sur 1005 cochons et 49.500 volailles exportés vers les autres provinces. Le contrôle de l'abattage est réalisé dans 10 grands marchés du district et dans des abattoirs de bœuf et de buffle. 63 bœufs et buffles, 2605 cochons et 879 viscères ont été contrôlés.

L'inspection des familles possédant des couvoirs s'est poursuivie afin de pouvoir leur délivrer le certificat d'« assurance pour l'hygiène vétérinaire »

3- Gestion des produits vétérinaires

Au cours du mois, le service a mené une inspection dans tout le district, conforme à la directive du Département vétérinaire de la province. 16 pharmacies dont 5 ont le mandat du service public de vendre les vaccins ont été inspectées. Certains faux produits sans marques ont été découverts dans une pharmacie et cette dernière est condamnée à payer une amende. En général, les commerçants respectent bien la loi.

4-Communication, formation

Le service a collaboré avec quelques compagnies de production de médicaments vétérinaires ainsi que des compagnies de production alimentaire afin d'organiser des formations aux éleveurs.

En collaborant avec la compagnie Pfizer, un atelier portant sur les pneumonies, la métrite et la mammites a été également organisée auprès de 50 éleveurs de truies exotiques. Avec l'appui de la compagnie VIC Hai Phong, un séminaire a été mené dans le but de transférer les techniques de l'élevage avec utilisation des concentrés « Cochon d'or » aux 200 éleveurs et agents de vétérinaires.

Grâce à ces formations, les connaissances des éleveurs ainsi que les capacités des agents vétérinaires sont de plus en plus renforcées. Cela permet de répondre aux questions réelles. Les participants sont très motivés par ces formations. Ils souhaitent que les formations soient régulièrement organisées.

En outre, les activités dans le cadre de la mise en place d'un réseau de surveillance des maladies porcines sont bien me-

Calendrier de travail pour le mois de juillet 2003

- Mettre en place un programme de contrôle auprès des magasins alimentaires de l'élevage afin d'aboutir à la délivrance du certificat pour les magasins qui respectent les normes d'hygiène vétérinaire. Less 50 magasins de district doivent être contrôlés.
- Organiser des vaccinations complémentaires pour les animaux : 12 000 cochons, 200 000 volailles.
- Bien gérer les maladies.
- Continuer à inspecter 20 pharmacies et à contrôler 10 marchés où les animaux sont abattus.
- Assumer d'autres missions confiées.

Hoai Duc, un district du Nord de Ha Tay, contigu à la capitale Hanoi, présente un position favorable au développement de l'économie, de la culture et de la société. Ces dernières années, l'élevage du district s'est beaucoup développé, innovant dans les nouvelles techniques d'élevage porcin de tailles diverses dans les communes de Cat Que, Duong Lieu, Minh Khai... ainsi que dans l'élevage des volailles dans d'autres communes. Chaque année, le district vend une grande quantité de volailles et d'animaux vers les autres districts et provinces. Cela présente de nombreux intérêts économiques qui contribuent à améliorer la vie des habitants. Contribuant au développement de l'élevage, le vétérinaire joue un rôle particulièrement important dans l'assurance de la sécurité des maladies. C'est pourquoi, les activités des vétérinaires locaux restaient limitées et présentaient des inconvénients, tant que le Comité populaire de la province n'avait pas encore décidé à renforcer le réseau vétérinaire local. Les groupes vétérinaires de la communes fonctionnent sous la gestion soit du Comité Populaire soit de la Coopérative agricole. Les directives du district au niveau de la commune présentent toujours des difficultés qui entraînent une faible efficacité. On a un faible pourcentage d'animaux vaccinés. Certaines communes ne respectent pas la direction commune du plan de vaccination du district. Les travaux de gestion des maladies, de quarantaine, de surveillance de l'abattage et d'hygiène vétérinaire sont relâchés, la propagation des épidémies se produit sans contrôle. Ainsi, des foyers de maladies apparaissent

parfois comme fièvre aphteuse, PPC... et le contrôle est vraiment difficile, prend beaucoup de temps et influence négativement la vie des habitants.

En fonction de la situation et des besoins de l'époque, le 7/7/1998 le Comité populaire de la Province de Ha Tay a promulgué la décision N°727 QD/UB sur le renforcement de l'organisation du réseau vétérinaire local et sur la fondation des groupes vétérinaires de la commune et du chef-lieu du district. Pour exécuter cette décision, le Comité Populaire du district a également promulgué la décision N°62 QD/UB, en même temps qu'il a chargé les organismes concernés, les communes et le chef-lieu de réaliser des tâches concrètes.

Après 5 ans d'exécution de la décision, 22 groupes de vétérinaires sont actuellement formés et renforcés, avec 105 vétérinaires locaux (dont 50% d'entre eux ont un niveau de spécialisation du seconde degré) qui ont déjà suivi des formations élémentaires ou à court terme. Les groupes d'élevage fonctionnent sous la gestion et la direction de la commune, dont les compétences progressent de plus en plus. Les chefs des groupes vétérinaires ont mensuellement touché une indemnité du budget local et de quelques communes, d'un montant qui correspond aux conseils de la province (8 0 . 0 0 0 - 1 2 0 . 0 0 0 VND/mois/personne) comme à Duc Giang, Duc So, Yen So, Cat Que, Duong Lieu.... Plusieurs communes ont réservé une partie du budget pour les activités vétérinaires, ce qui les encourage beaucoup.

Le système de gestion est renfor-

cé et la gestion des activités des vétérinaires du district à la commune est de plus en plus souvent réalisée selon la fonction de gestion étatique. La direction et le contrôle du Comité de district du Parti, du Conseil Populaire, du Comité Populaire du district se sont améliorés. Les groupes vétérinaires ont menés à bien les activités pour fournir des renseignements aux Comités des communes visant à assurer la sécurité des maladies dans les localités.

La quarantaine, la surveillance de l'abattage et de l'hygiène vétérinaire, la gestion du commerce des produits vétérinaires ont entraîné des premiers résultats positifs. Le pourcentage annuel de vaccination pour les troupeaux d'animaux augmente de plus en plus à savoir 20% chez les porcs, 30% chez les chiens et les bovins-bubalins et 40% chez les volailles. La surveillance des maladies et de l'hygiène vétérinaire dans les grands marchés est mis en oeuvre dans 10 communes. Dans le district il y a 71 magasins de vente des produits vétérinaires sous contrôle et conformes à la législation. Les animaux morts à cause de maladies, des produits faux ou de contrebande ou de moindre qualité sont presque empêchés. Les maladies sont bien gérées et l'information est faite à temps. Depuis 2000, aucun grand foyer de maladies n'a eu lieu dans le district.

La compétence des vétérinaires s'améliorent de plus en plus grâce aux formations et diffusions techniques.

(...suite de la page 1)

D'après la décision n° 29/2002/QĐ/BNN le 24/04/2002 du Ministre du Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural, les produits suivants sont interdits dans l'utilisation, la production, l'importation, la commercialisation et le travail de protection de la santé animale:

Chloramphénicol

Autres noms: Chloromyccin,
Chlomtromycin, Laevomyccin,
Chlorocid, Leukomyccin

Furazolidon et certains corps dérivés de la groupe Nitrofuran

Dont: Nitrofuran, Furacillin, Nitrofurazon, Nitrofurantoin, Furoxon, Orafuran, Furadonin, Furadantin, Payzone, Furazonin, Nitrofumethon, Nitrofumidin, Nitrovicin .

Dimetridazole

Autre nom: Emtryl

Metronidazole

Autres noms: Trichomonacid,
Flagyl, Klion, Avimetroid

Dipterex

Autres noms: Metriphonat, Trichlorphon, Negtixon, Chlorophos, DTHP, DDVP (autrement dit: Dichlorvos, Dichlorovos)

Si les consommateurs trouvent ces produits chimiques sur le marché ou des produits pharmaceutiques ayant ces composés chimiques, il ne faut pas les utiliser et informer le Service Vétérinaire du district pour résoudre le problème.

Quelques remarques sur la conservation des vaccins

(...suite de la page 1)

Actuellement, les éleveurs ont commencé à utiliser des vaccins pour les animaux et les volailles. Pour plus d'efficacité, il faut bien maîtriser les techniques d'utilisation et de conservation. La conservation du vaccin est très importante et influence la qualité et l'effet du vaccin. Dans cet article, nous n'aborderons que certaines remarques sur la conservation des vaccins. Il s'agit des conditions de conservation nécessaire:

1. Il faut conserver le vaccin entre 2-8°C. A cette température, il se conserve bien jusqu'à la date d'expiration indiquée sur l'étiquette. Le vaccin perd son effet ou la durée d'utilisation diminue si ces conditions ne sont pas respectées.

2. Ne pas laisser les vaccins dans des endroits en plein soleil, sinon l'effet de vaccin est perdu. Ne pas garder trop longtemps les solutés dans les mains et essayer d'utiliser les vaccins le plus tôt possible, soit pas plus de 2-3 heures

3. Ne pas conserver les vaccins à des températures négatives (dans le congélateur) car ceci dégrade la qualité des vaccins, en particulier avec des vaccins dans des bouteilles à bouton de caoutchouc, en température négative, l'air et l'humidité peuvent pénétrer dans la bouteille. En réalité, les éleveurs sont soit trop prudents soit mal informés sur les modes d'utilisation et de conservation des vaccins des vendeurs.

4. Ne pas utiliser des vaccins expirés de la date sur l'étiquette bien qu'ils sont bien conservés.

Si les éleveurs n'ont pas de frigo pour conserver les vaccins, ils peuvent les acheter aux magasins mais il faut faire attention :

- S'ils veulent en acheter en grande quantité, il faut les mettre dans une thermos avec des glaçons ou dans les boîtes de polystyrène. Renouveler régulièrement les glaçons. Envelopper les vaccins dans plusieurs

couches de papiers pour garder une bonne température et éviter de casser les bouteilles de vaccins.

- S'ils veulent acheter en petite quantité pour les utiliser tout de suite, on peut juste les envelopper dans du papier de couleur sombre ou un petit morceau de glaçon. Il n'est pas nécessaire d'amener une thermos ou une boîte de polystyrène à chaque fois. Dans ces conditions, si les vaccins sont très rapidement utilisés, l'effet du vaccin est assuré.

Les vaccins contre Salmonellose, Rouge, Pasteurellose chez les porcs, chez les bœufs et les buffles et chez les volailles n'ont pas besoin d'être conservés au froid, mais il faut les mettre à l'ombre, éviter le soleil et les envelopper ces produits dans du papier de couleur sombre.

Utiliser de l'eau chaude pour nettoyer des outils de chirurgie, puis laisser refroidir avant utili-

➔ sation sinon la vaccin perdra son effet.

Vérifier la bouteille de vaccin avant utilisation, cette phase est très importante car pendant le transport et la conservation, des impacts non identifiés peuvent influencer les caractéristiques, la sécurité, et l'effet des vaccins. Par exemple, on fera attention à des outils de conservation, une étiquette et une enve-

loppe abîmés, une coupure d'électricité, les conditions de conservation humides et moisies. Dans ces cas, ne pas utiliser les vaccins et les jeter.

La technique de conservation et d'utilisation des vaccins est un facteur important à prendre en compte dans la prévention des maladies des mammifères et des volailles. Si les éleveurs ont besoin des vaccins, il faut les

acheter *au bureau vétérinaire du district ou dans les magasins spécialisé dans la vente des vaccins* qui assure la qualité des produits. Ces magasins renseignent l'utilisation des produits.

Dans les bulletins suivants, nous présenterons des procédures et des techniques d'utilisation des vaccins.

DV.NNS

Les magasins de vente des vaccins sous l'autorisation du bureau vétérinaire de Hoai Duc

| No | Nom | Adresse de magasin | Code |
|----|-------------------------------|--------------------|--------------|
| 1 | Nguyễn Anh Dũng | An Khánh | 38 – AK – HD |
| 2 | Nguyễn Thị Hoa (Đ/c Tuấn) | An Thượng | 31 – AT – HD |
| 3 | Võ Văn Diệp | An Thượng | 33 – AT – HD |
| 4 | Nguyễn Trọng Tính | Cát Quế | 56 – CQ – HD |
| 5 | Trần Đình Việt | Cát Quế | 20 – CQ – HD |
| 6 | Nguyễn Thị Nga | Cát Quế | 21 – CQ – HD |
| 7 | Nguyễn Duy Hồng | Cát Quế | 55 – CQ – HD |
| 8 | Nguyễn Duy Thắng | Cát Quế | 23 – CQ – HD |
| 9 | Lê Duy Quang | Cổng vào bệnh viện | 09 – DG – HD |
| 10 | Nguyễn Thị Hồng | Cổng XN Thú y | 01 – DT – HD |
| 11 | Hứa Thị Quỳ | Cổng XN Thú y | 02 – DT – HD |
| 12 | Trần Hải Hà | Chùa Tổng - AK | 36 – AK – HD |
| 13 | Nguyễn Tài Bình | Chùa Tổng - AK | 37 – AK – HD |
| 14 | Trần Thị Thuỷ | Chùa Tổng - LP | 63 – LP – HD |
| 15 | Phạm Thị Nga | Di Trạch | 53 – DT – HD |
| 16 | Nguyễn Trọng Thắng | Lại Yên | 30 – LY – HD |
| 17 | Nguyễn Đình Thanh | Lại Yên | 57 – LY – HD |
| 18 | Nguyễn Thị Đỏ | Ngã Tư Sơn Đồng | 10 – SD – HD |
| 19 | Nguyễn Chí Quang | Ngã Tư Sơn Đồng | 11 – SD – HD |
| 20 | Nguyễn Thị Lợi (Thư - Phương) | Thị trấn Trôi | 07 – TT – HD |
| 21 | Lê Kim Oanh (Ông Mão) | Yên Sở | 17 – YS – HD |
| 22 | Nguyễn Tá Công | Yên Sở | 19 – YS – HD |

QUESTIONS-RÉPONSES PORTANT SUR LA RÉGLEMENTATION VÉTÉRINAIRE

Question: Dans quel acte juridique sont décrites les “zones indemnes de maladie” et les “exploitations indemnes en maladie”?

Réponse: Le 11 juillet 2002, la décision N°62/2002/QD/BNN portant sur la détermination des zones et des exploitations indemnes de maladie des animaux est promulguée par le Ministre de l'Agriculture et du Développement rural. Cet acte comprend 4 chapitres et 21 articles. Il s'agit du dossier le plus à jour sur ces questions.

Question: Qu'est-ce qu'une zone ou une exploitation indemne de maladie, un foyer de maladies et la surveillance des maladies?

Réponse: - Une “**zone** indemne de maladie” désigne un territoire où aucun animal n'est infecté par une maladie pendant une période donnée où les activités vétérinaires assurent bien la surveillance des maladies, le contrôle de l'abattage, de la transaction, de la circulation des animaux et des produits. Une “zone indemne de maladie” comprend une “zone indemne” et une zone tampon. La zone tampon désigne la région adjacente à la zone indemne.

Une “**exploitation indemne de maladie**” désigne une exploitation

d'élevage où aucun animal n'est infecté par une maladie pendant une période spécifique à chaque maladie et où les activités vétérinaires et les pratiques d'élevage assurent la surveillance des maladies et le contrôle de la transaction des animaux et des produits.

Le “**foyer d'une maladie**” désigne un village, une commune (une unité locale) ou une exploitation où ayant des activités d'élevage, d'abattage, de transformation des produits d'origine animale, où une des maladies contagieuses ou parasitaires parmi les maladies mentionnées dans la liste du MARD s'est produite.

La “**surveillance des maladies**” consiste à suivre, contrôler, évaluer le caractère, la cause ainsi que la voie de contamination de la maladie durant toutes les procédures d'élevage: la circulation, l'abattage, la transformation, la commerce, puis à proposer des solutions de prévention et de lutte contre la maladie voir de procéder à l'éradication selon la maladie.

Question: Quelles sont les responsabilités des organismes d'Etat dans la mise en place des zones et exploitations indemne de maladie?

Réponse: Dans les règles portant

sur la définition des zones et des exploitations indemnes de maladie, les responsabilités de ces organismes sont les suivantes:

- Le Département de l'Agriculture et du Développement Rural doit soumettre au Comité populaire de la province ou de la ville la mise en place des zones et des exploitations indemnes ainsi que l'investissement dans les activités vétérinaires et d'autres activités des zones et les exploitations en maladie.

- Le Département National de Médecine Vétérinaire est responsable du conseil dans la construction, d'expertise les zones et les exploitations indemnes et de la direction du Département de Médecine Vétérinaire des provinces dans la construction et de la gestion des activités des zones et des exploitations.

- Le Département de Médecine Vétérinaire de la province et de la ville relevant du gouvernement central est responsable du soutien du Comité Populaire du district et aux exploitations d'élevage dans la construction et la gestion des zones et des exploitations indemnes.

Médecin vétérinaire

Hopi §øc – RÉSULTATS APRÈS 5 ANS D'EXÉCUTION DE LA DÉCISION DU COMITÉ POPULAIRE DE LA PROVINCE PORTANT SUR L'ORGANISATION DES RÉSEAUX VÉTÉRINAIRES LOCAUX

Pourtant, les vétérinaires de certaines communes restent encore peu formés car le pouvoir local ne s'en préoccupe pas et donne peu de directives. Les activités sont confiées aux groupes vétérinaires de la commune, sans contrôle et sans surveillance. Les chefs des groupes vétérinaires ne sont peut-être pas toujours compétents et ils ne conseillent pas très bien le pouvoir local sur la gestion des mala-

dies des troupeaux. De plus, dans quelques communes, il n'y a pas de financements pour les activités vétérinaires, excepté un petit budget qui est insuffisant par rapport aux besoins réels de ces activités.

Après 5 ans d'exécution des décisions du Comité populaire de la province, on peut dire que Hoai Duc a connu des progrès dans les activités vétérinaires. Pourtant, ce ne sont que

les premiers pas. Les Groupes vétérinaires des communes souhaitent avoir une aide et un soutien des différents échellons hiérarchiques, surtout sur le plan du financement des activités et des indemnités aux vétérinaires afin que la profession fonctionne efficacement et se développe durablement.

La rage – je n'ai pas bien compris?

Question: *Qu'est-ce que la rage? Quelle est son origine et le niveau de danger?*

Réponse: La rage est une maladie contagieuse qui peut se transmettre entre les animaux et l'homme. Cette maladie est présente toute l'année, surtout en été.

La rage est due au virus Rabdo de la famille de Rabdoviridae. La transmission de cette maladie à d'autres animaux et à l'homme est très dangereuse. Un animal malade peut mordre les animaux et les hommes autour de lui. Cela a un impact sur la santé et la vie des hommes et devient une épidémie dangereuse.

Question: *Parmi des animaux domestiques, lesquels sont le plus souvent touchés? Comment peut-on reconnaître cette maladie?*

Réponse: Tous les animaux domestiques buffles, boeufs, cochons, chiens, chats...peuvent être contaminés. Les animaux qui sont les plus souvent touchés sont les chiens (à viande ou d'agrément) et les chats.

On peut reconnaître la rage grâce aux symptômes typiques de cette maladie.

La rage chez le chien s'exprime par 2 symptômes, la folie et la paralysie.

La folie liée à la rage:

Elle commence par la fatigue et au singulier quelques fois la colère de l'animal. Dans certains cas, le chien est plus gai et bouge mieux mais mange peu avec parfois un refus de la nourriture habituelle.

1 ou 2 jours plus tard, le chien a des troubles musculaires, il mange des objets durs comme baguettes, briques, tissus...etc... puis il attaque l'homme et d'autres animaux. Il n'est plus capable de reconnaître son propriétaire des étrangers. Ces symptômes s'expriment durant des périodes différentes courtes ou longues. Quand l'animal est fa

tigué, il reste immobile.

Un des signes typiques de la rage est que le chien avale difficilement comme si son larynx est entravé par des os. Ses cris et ses aboiements ne sont pas normaux. Parfois, il hurle atrocement...

Après des mouvements anormaux, le chien cherche un endroit sombre où s'allonger, de la bave s'écoule de sa gueule, il a les yeux rouges et le ventre creux. Certains ont peur du vent et de l'eau. Il court et mord tous ceux qu'il rencontre.

La paralysie liée à la rage:

Normalement, le propriétaire de l'animal reconnaît difficilement la paralysie car cela arrive souvent chez les chiots. Les chiens malades aiment bien s'allonger dans les coins sombres. Les principaux signes de la maladie sont: peu de mouvements, babine basse, écoulement de bave, anorexie, pas d'aboiements, amaigrissement et mort.

Question: *Comment faire pour que la prévention actuelle de la rage devienne efficace? Quelles sont les mesures à prendre pour empêcher cette maladie ?*

Réponse: Pour l'instant, il n'existe pas de traitement. La prévention avec le vaccin anti-rabique reste donc la meilleure méthode pour maîtriser la maladie. Jusqu'à maintenant, il n'y a pas de médicaments pour traiter, donc, la prévention par le vaccin de la rage pour les chiens, les chats est la meilleure méthode pour maîtriser la maladie.

Il est nécessaire de tuer les chiens malades pour éviter la transmission de la maladie aux autres animaux et à l'homme.

Pour limiter la rage et l'éliminer, la vaccination doit être réalisée chaque année pour les chiens et les chats. Il faut aussi vacciner tous les chiens et chats à leur entrée dans un troupeau. Pour réaliser cet

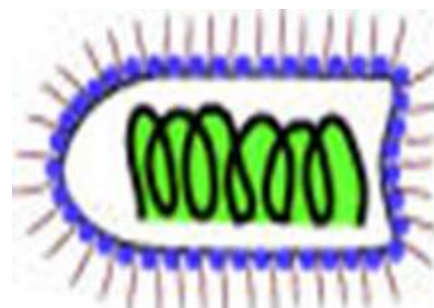
objectif, il est nécessaire que l'ensemble des cadres et des personnes se sentent concernées.

Question : *Que faut-il faire quand on vaccine les chiens et les chats ? Si quelqu'un est mordu par un chien (chat) qu'est ce qu'il doit faire ?*

Réponse : Il faut utiliser la muselière et les chaînes pour fixer les animaux à vacciner. Faire attention à l'endroit de la piqûre, à la dose, ne pas laisser les enfants ou les personnes âgées tenir les chiens et les chats à vacciner. Après la vaccination, il faut enfermer les animaux pour les surveiller pendant quelques temps. S'il y a des symptômes de rage, il faut tuer les animaux.

Si un homme est mordu par un animal (même animal déjà vacciné), il faut presser sur la blessure pour en expulser le sang, laver à l'alcool, ou d'autres produits désinfectants. Puis il faut l'amener au service de médecine le plus proche afin d'avoir des conseils de traitement à temps

DV. Nguyễn Ngọc S-n



Les différences entre le coup de chaleur et la pasteurellose chez les animaux (...suite de la page 1)

Le diagnostic du coup de chaleur est souvent mépris pour de la pasteurellose des grands-ruminants, une maladie fréquente chez les bœufs et les buffles. Ici, dans cet article, on propose quelques différences principales entre ces maladies pour que les collègues puissent les utiliser comme une référence et les appliquer dans la réalité.

Origine des maladies:

Le coup de chaleur est dû à la température et au climat parce que les animaux travaillent trop au soleil ou l'étable est étroite et la densité des animaux est forte....Tout cela influence négativement le système nerveux central des animaux et cause la maladie.

La pasteurellose est due à la bactérie *Pasteurella multocida*. et c'est une maladie contagieuse.

Symptômes des maladies:

Le coup de chaleur se produit à haute température, surtout l'été, les animaux adultes risquent de contracter la maladie plus que les petits. Cette maladie apparaît de manière soudaine, donc les animaux suent, les muqueuses sont ecchymotique. Certains animaux sont convulsifs, désorientés, ils tombent dans le coma avant mourir. La salive est mélangée avec du sang à la mort.

La pasteurellose a un temps d'incubation, dans certains cas de 2-3 jours. Cette maladie se produit toute l'année même la nuit et à température basse. Les symptômes les plus représentatifs sont : fièvre élevée, ganglions pharyngés gonflés, les

animaux tirent la langue et ont du mal à avaler. Ils ont des oedèmes au cou et au fanon (très courant chez les bœufs et les buffles). En outre, il y a aussi d'autres symptômes comme écoulement de salive, toux, diarrhée, paralysie ..etc....

Etat de contagion

Pour le coup de chaleur, les animaux meurent brusquement et il ne risque pas d'être contagieux. Si les bâtiments sont trop étroits et la densité des animaux forte, les animaux meurent en même temps mais cela n'est pas dû à la contagion de la maladie (surtout pour les poules)

Par contre, la pasteurellose est contagieuse entre animaux, et entre bâtiments. Le niveau de contagion dépend du germe de la maladie et de la capacité d'application des mesures hygiéniques et préventives des éleveurs.

Pour traiter le coup de chaleur et la pasteurellose, il faut faire attention:

Grâce aux symptômes présentés ci-dessus, il faut bien identifier les différences entre ces 2 maladies, pour les traiter efficacement.

Le coup de chaleur: Il faut amener les animaux à l'ombre et au frais, diminuer la densité des animaux dans les bâtiments et créer un système pour les aérer. Lais-

ser les bœufs et les buffles se tenir sur la pente (la tête plus haut que la queue) pour bien respirer, ne pas refroidir les animaux par l'eau froide sinon cela peut provoquer un choc thermique et les animaux pourraient mourir. Si la maladie est grave, il faut utiliser certains médicaments de soutien et de désintoxication comme Vitamine, caféine, atropine, aspirine....Ensuite, laisser les animaux se reposer. Ils se rétablissent en quelques jours. Pour éviter les problèmes entraînées par le coup de chaleur, il faut bien les alimenter et bien renforcer l'hygiène à fin d'empêcher la propagation de la germe et ajouter quelques antibiotiques dans les médicaments de soutien.

La pasteurellose: Il est nécessaire d'utiliser les antibiotiques. Certains produits sont usuels et très efficace tels que Streptomycine, Kanamycine, Tétracycline, Norfloxacin...

Au cours du traitement des maladies, coup de chaleur, pasteurellose ainsi que d'autres maladies, la conduite alimentaire et l'hygiène des bâtiments sont aussi nécessaires.



Vache LaiShind (1) et vache HF (2) au Vietnam

Traitement des eaux usées dans la zone d'élevage

(*Nhân Dân* le 30/10/2001, p.6)

L'équipe de chercheurs de l'Institut de Biologie Tropicale (Centre National de la Science Naturelle et de la Technologie) a abouti dans la recherche du projet de traitement des eaux usées de l'élevage porcin grâce à la technique de filtre anaérobie en association avec des étangs de plantes aquatiques. La compagnie de l'élevage porcin de Go Sao a appliqué ce résultat. Après traitement biologique, les eaux usées continuent ensuite à être traitées dans les étangs de plantes aquatiques. Les eaux traitées ont des critères qui se classent en catégorie B d'eaux usées (TCVN-5945-1945).

Les sacs hermétiques pour traiter les déchets d'élevage

(*Nhân Dân*, *Vendredi*, le 4/8/2000, p.4)

Pour résoudre des problèmes concernant la pollution des ressources en eau, de l'air à cause des déchets d'élevage, l'Université de d'Agro-foresterie de Ho Chi Minh-ville a réussi dans la recherche et la diffusion de la technique d'utilisation des sacs hermétiques de biogaz auprès des Centres de Vulgarisation et des Associations des Agriculteurs. Ce type de sac peut être installé en flottant sur la surface de l'eau. Cela est très pratique pour les zones ayant souvent des inondations. Le prix du sac est de 800 000 VND. Il est possible de traiter des déchets de 3-4 porcs charcutiers ou 100 volailles et de 56 personnes d'une famille. Le gaz reçu est suffisant pour la cuisine.

Mise bas de 5 cochons en clônés (D'après BBC)

PPL Therapeutics – Compagnie de pharmacie biologique qui a déjà produit la brebis Dolly- vient de mettre au monde de 5 porcelets par clonage. Ces cochons ont perdu un gène caractéristique. Cela leur permet d'avoir des organes qui ne sont pas refusés par le corps humain.

Ils sont nés le jour de Noël aux Etats-Unis et leurs noms sont respectivement Noël, Angel, Star, Joy et Mary. Bien qu'ils ne soient pas les premiers porcs clônés, ils sont les premiers clônés ayant des organes non rejetés par le lors de greffe, d'après PPL (une partie de l'Institut de Roslin en Scotland).

Il a fallu désactiver un gène caractéristique chez le porc. C'est pourquoi, l'apparence de ces porcelets est un peu différente de celles des autres. Les chercheurs espèrent que cette solution répondra bien aux problèmes du manque d'organes et permettra un traitement efficace contre le diabète sucré.

PPL est la 1^{ère} compagnie de clonage chez les porcs au printemps 2000. En avril 2001, elle a produit des cochons

clônés ayant la des gènes transformées. Un mois plus tard, une compagnie australienne, BresaGen Ltd, a annoncé un résultat de clonage chez les porcs mais avec d'autres technologies.

Les organes du porc sont les plus comparables à ceux de l'homme. La taille et la capacité du cœur du cochon et de l'homme sont les mêmes. Pourtant, les chercheurs craignent de la transmission des virus porcins à l'homme qui pourraient conduire à de nouvelles maladies. Le docteur Donald Bruce, membre d'une nouvelle équipe de recherche constate que les travaux de ce type pourraient provoquer de graves problèmes pour l'humanité.

Photo: 5 cochons issus de clonage: Noël, Angel, Star, Joy et Mary.



Aménagement des zones d'élevage porcin à l'exportation

(D'après AVI)

Le Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural vient d'achever la mise en place d'un projet de développement d'élevage porcin à l'exportation de 2002 à 2005 dans 3 zones principales.

La zone 1 comprend Hanoi, Ha Tay, Hai Duong, Hung Yen, Ha Nam, Nam Dinh, Ninh Binh; 2 provinces de Thanh Hoa et Nghe An se situent dans la zone 2; 5 provinces de Quang Nam, Quang Ngai, Binh Dinh, Phu Yen, Khanh Hoa et quelques provinces du Sud-est dans la zone 3.

Actuellement, plus de 20 localités dans les zones aménagées ont achevé leur plan d'élevage et plan d'exporta-

tion des produits en fonction des besoins du marché. Les entreprises ont mis en place, en collaboration avec le pouvoir local, des circuits de modèle d'élevage de génétique-alimentation-vétérinaire-abattage-exportation.

Le Ministère a diffusé plusieurs politiques pour encourager le développement de l'élevage des provinces hors des zones aménagées et renforce la négociation avec des pays importateurs de viande de porc du Vietnam, comme Hong Kong, la Corée du Sud, le Singapour, la Malaisie, Taiwan et la Chine....



PRISE au Vietnam

LE BUREAU VETERINAIRE DE HOAI DUC
(HA TAY), LE NIAH ET LE CIRAD
PRESENTENT:

CIRAD- PRISE
c/° NIAH VCN - Thuy Phuong
Tu Liem - Ha Noi

DT: (84) 4 757 05 21
Fax: (84) 4 757 21 77
Email: vporphyre@hn.vnn.vn



Quelques petits artifices avec des viscères porcins

Méthode pour bien laver des viscères porcins: Pour laver les gros intestins, on ajoute dans l'eau un peu de vinaigre et une cuillère d'alun. Les intestins frottés plusieurs fois et bien rincés à l'eau seront propres et sans mauvaise odeur.

On peut aussi laver l'intestin et l'estomac de porc avec du sel et de l'eau de riz. Cela les rend plus propres.

Laver l'intestin ou l'estomac dans la saumure, l'odeur sera éliminée.

L'odeur du foie de porc est spéciale. Pour l'éliminer avant de cuisiner, on lave bien le sang du foie avec de l'eau propre, on enlève sa membrane et puis on immerge la foie dans du lait de vache, l'odeur sera éliminée.

Le foie de porc et le traitement: Avant de cuisiner le foie, il faut le faire mariner avec un peu de

vinaigre et d'alun. L'alun le rend croquant et le sang n'est pas perdu grâce au vinaigre.

Les reins et le traitement: Après avoir coupé en morceaux les reins du porc, on ajoute un peu de vinaigre et on les immerge dans l'eau propre pendant 10 minutes. Les reins gonflent et sont propres. Cuisinés, ils deviennent blancs et croquants.

L'estomac de porc et la façon de l'épaissir: Après avoir fait bouillir l'estomac de porc, on le coupe en petits morceaux et on les met dans un bol. Verser l'eau chaude dans le bol puis faire cuire au bain-marie. Donc, l'estomac est double de volume, il sent bon et est croquant. Il faut faire attention à ne pas y mettre du sel avant le faire bouillir sinon il rétrécit et est coriace.

Pour rire

Qui est le cerf?

Allant chasser dans la forêt avec son fusil, le chasseur voit sa femme qui s'entretient intimement avec son amant. Il arme son fusil et ajuste son rival. Ce dernier garde son calme et rappelle au mari:

- Est-ce que tu crois que je suis un cerf? Vois tes cornes!

Laisser passer le bout de l'oreille

Un mauvais moine envoie le petit bonze pour acheter de la viande de chien afin de la manger en buvant de l'alcool. Mais il lui a demandé au paravant de ne le dire à personne.

En revenant, il rencontre une personne qui visite la pagode.

Le visiteur demande:

- Qu'est-ce que tu as dans ton sac?

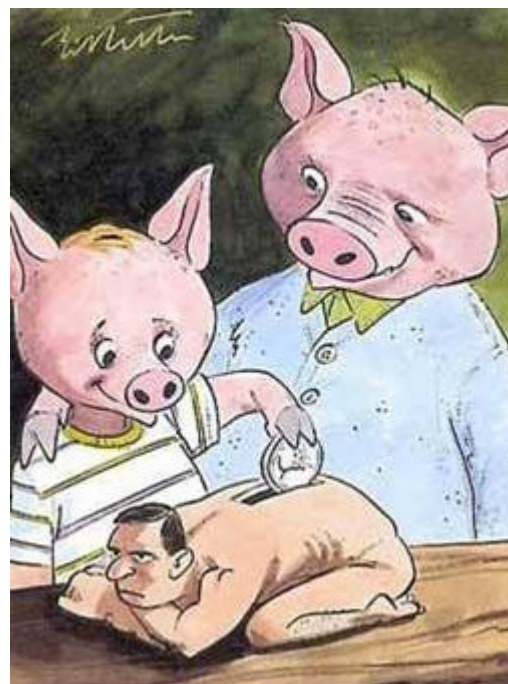
Le petit bonze se rappelle de la parole de son maître et il dit:

- Je vous défie de savoir ce qui est dans mon sac! Si vous devinez bien je vous offres ce sac de viande de chien!...

Pourquoi le chien me regarde manger?

Client: - Pourquoi votre chien me regarde manger comme ça?

Propriétaire de l'hôtel: - Je ne sais pas non plus à moins que vous ne mangiez dans son assiette.



.....?

THONG TIN THU Y est réalisé par le Bureau vétérinaire de Hoai Duc, le NIAH et le CIRAD

VIỆN CHĂN NUÔI
National Institute of Animal Husbandry